

22002A1210(01)

10.12.2002

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

L 333/15

KIRJAVAHETUSE TEEL SÕLMITUD KOKKULEPE,**mis käsitleb elusloomade ja loomsete saadustega kauplemise suhtes kohaldatavaid sanitaarmeetmeid käsitleva Euroopa Ühenduse ja Uus-Meremaa vahelise kokkuleppe lisade muutmist***A. Euroopa Ühenduse kiri*

Brüssel, 28.11.2002

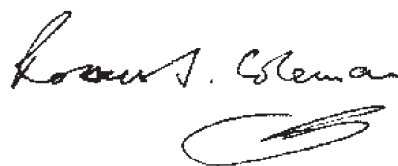
Lugupeetud ...,

Pidades silmas Euroopa Ühenduse ja Uus-Meremaa vahel sõlmitud kokkulepet, mis käsitleb elusloomade ja loomsete saadustega kauplemise suhtes kohaldatavaid meetmeid, on mul au teha ettepanek muuta nimetatud kokkuleppe lisad järgmiselt.

Asendada V lisa horisontaalküsimused 42.A ja 42.B ja VII lisa käesoleva kokkuleppe A ja B lisaga, mille on mõlema lepinguosalise vastavad teenistused heaks kiitnud ning mis on siinkohal lisatud.

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Uus-Meremaa nõustub kokkuleppe lisade sellise muutmisega.

Austatud ..., palun võtke vastu minu sügavaim lugupidamine.

Euroopa Ühenduse nimel

B. Uus-Meremaa kiri

London, 28.11.2002

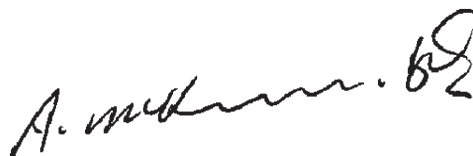
Lugupeetud ...,

Mul on au viidata Teie kirjale, mis sisaldab elusloomade ja loomsete saadustega kauplemise suhtes kohaldatavaid meetmeid käsitleva Euroopa Ühenduse ja Uus-Meremaa vahel sõlmitud kokkuleppe V lisa horisontaalküsimuste 42.A ja 42.B ja VII lisa kavandatavate muudatuste üksikasju.

Sellega seoses on mul au kinnitada, et Uus-Meremaa on nõus Teie kirjas kirjeldatud kavandatavate muudatustega, mille koopia on siinkohal lisatud.

Austatud ..., võtke vastu minu sügavaim lugupidamine.

Uus-Meremaa pädeva asutuse nimel



A. Mellor

SANITAARMEETMETE TUNNUSTAMINE

Kaup	Ühenduse eksport Uus-Meremaale					Uus-Meremaa eksport Euroopa Ühendusse				
	Kaubandustingimused		Võrdväär- sus	Eritingimused	Tegevus	Kaubandustingimused		Võrdväär- sus	Eritingimused	Tegevus
	EÜ standardid	Uus-Meremaa standardid				Uus-Meremaa standardid	EÜ standardid			

42. A. Horisontaalküsimused

Mõisted									Raske nakkushai- guse ja episootiliste haiguste puhul	EÜ kinnitab
Vesi	80/778/EMÜ	Toiduseadus 1981 Tervishoiuseadus 1956	Jah (1)			Lihaseadus 1981	80/778/EMÜ	Jah (1)		EÜ hindab Uus- Meremaa uut ette- panekut veesüs- teemi osas
Jääd Ainejääkide seire — Punase liha liigid	96/22/EÜ 96/23/EÜ	Lihaseadus 1981 Toiduseadus 1981	Jah (1)			Lihaseadus 1981	96/22/EÜ 96/23/EÜ	Jah (1)		
— Muud liigid			NE	Ei ole hinnatud	Vajab käsitlemist			NE	Ei ole hinnatud	Vajab käsitlemist
— Standardid			NE	Ei ole hinnatud (praegu kokku- leppe reguleerimisalast väljas)	Vajab käsitlemist			NE	Ei ole hinnatud (praegu kokkuleppe reguleerimisalast väljas)	Vajab käsitlemist

Kaup	Ühenduse eksport Uus-Meremaale					Uus-Meremaa eksport Euroopa Ühendusse				
	Kaubandustingimused		Võrdväär- sus	Eritingimused	Tegevus	Kaubandustingimused		Võrdväär- sus	Eritingimused	Tegevus
	EÜ standardid	Uus-Meremaa standardid				Uus-Meremaa standardid	EÜ standardid			
Sertifitseerimissüsteemid	96/93/EÜ	Loomsete saaduste seadus 1999	Jah (1)	Võrdväärset staatust kohaldatakse kõikide loomade ja loomsetest saadustest saadud kaupade suhtes, mille suhtes on nii loomade kui inimeste terviste osas antud võrdväärne staatus		Loomsete saaduste seadus 1999	72/462/EMÜ 91/495/EMÜ 92/5/EMÜ 92/45/EMÜ 94/65/EÜ 96/93/EÜ	Jah (1)	Võrdväärset staatust kohaldatakse kõikide loomade ja loomsetest saadustest saadud kaupade suhtes, mis kuuluvad direktiivide 72/462/EMÜ, 91/495/EMÜ, 92/5/EMÜ, 92/45/EMÜ, 94/65/EÜ reguleerimisalasse ja mille suhtes on nii loomade kui inimeste terviste osas antud võrdväärne staatus (jah 1) alusel. Kui ametlik veterinaartõend väljastatakse pärast partii lahkumist, peab see sisaldama sobivusnumbrit (SN), selle dokumendi väljastamise kuupäeva, mis kinnitab ametlikku veterinaartõendit, partii lahkumise kuupäeva ja ametliku veterinaartõendi allkirjastamise kuupäeva. Uus-Meremaa teavitab saabumise piiripunkti sertifitseerimisprobleemidest pärast Uus-Meremaalt lahkumist	EÜ hindab selliste kaupade võrdväär- sust, millele ei ole sertifitseerimissüs- teemide alusel antud võrdväärset staatust

Kaup	Ühenduse eksport Uus-Meremaale					Uus-Meremaa eksport Euroopa Ühendusse				
	Kaubandustingimused		Võrdväär- sus	Eritingimused	Tegevus	Kaubandustingimused		Võrdväär- sus	Eritingimused	Tegevus
	EÜ standardid	Uus-Meremaa standardid				Uus-Meremaa standardid	EÜ standardid			
42. B. Horisontaalküsimused	Teema					Tegevus				
Ruumide loetelud	Pädev asutus peab soovitama loetelu Loetelusid on endiselt vaja					Vajab käsitlemist Vajab käsitlemist				
Sertifitseerimine	Nõutava teabe järjekindlus Olemasolevate sertifikaatide muudatused Tervisemärkide suhtes kohaldatavad põhimõtted					Vajab käsitlemist Uus-Meremaa on esitanud taotluse EÜ kaalub seda Vajab käsitlemist				
Täitmine	Otsuse tegemine/läbipaistvus Seos kontrolliprotsessiga					Vajab käsitlemist Vajab käsitlemist				
Ruumide järelevalve	Veterinaarjärelevalve					EÜ selgitab sisesed ja välised nõuded				

V LISA a) Ei hinnatud, hindamine pooleli, Jah (3), Jah (2) ja Ei = vaheperioodil kasutatakse olemasolevaid kaubandustingimusi.

b) EÜ puhul: loomad ja loomsed saadused peavad vastama ühendusesisese kaubanduse tingimustele, välja arvatud juhul, kui V lisa tekstis on teisiti sätestatud.

c) Lühendite määratluste kohta vt sõnastikku käesoleva lisa alguses.”

B LISA

"VII LISA

TÕEND

Ametlikud veterinaartõendid hõlmavad elusloomade ja/või loomsete saaduste partiisid, mis on lepinguosaliste vahelise kauplemise objektiks.

Terviseohutuse kinnitused:

- a) i) täieliku võrdväärsuse osas on kokku lepitud – kasutada tuleb terviseohutuse kinnituse näidist (loomade ja/või inimeste tervise osas on võrdväärsus vastavalt vajadusele või sertifitseerimissüsteemidele vastavalt). Jah (1) V lisa;
"Käesolevaga kirjeldatud (märkida loom või loomne saadus) vastab asjaomaste (Euroopa Ühenduse/Uus-Meremaa (*)) (loomade tervishoiu/inimeste tervishoiu (*)) standarditele ja nõuetele, mis on tunnistatud võrdväärseks (Uus-Meremaa/Euroopa Ühenduse (*)) standardite ja nõuetega nagu ette nähtud (Euroopa Ühenduse/Uus-Meremaa veterinaarlepings (nõukogu otsus 97/132/EÜ)). Eelkõige (märkida ... eksportiva lepinguosalise õigusakt) alusel
- (*) Mittevajalik maha tõmmata.”;
- ii) võrdväärsuse on vastavalt vajadusele kokku lepitud loomade ja/või inimeste tervise osas, Jah (1), V lisa, kuid mitte sertifitseerimissüsteemidele vastavalt – sel juhul kohaldatakse olemasolevaid sertifikaate;
- b) võrdväärsuses on põhimõtteliselt kokku lepitud – lahendada on vaja väiksemad küsimused. Jah (2) V lisa – olemasolev tõend;
- c) võrdväärsus importiva riigi nõuetega – veterinaartõendit tuleb kasutada kookõlas V lisaga. Jah (3) V lisa;
- d) ei ole võrdväärne – olemasolev tõend.

Uus-Meremaalt eksportimisel: ametlik veterinaartõend väljastatakse inglise keeles ja ühes selle liikmesriigi keeles, kus asub piiripunkt, kuhu partii esitatakse.

Euroopa Ühendusse eksportimisel: ametlik veterinaartõend väljastatakse ühes päritoluliikmesriigi keeles ja inglise keeles.

Kontrollorgan tagab, et ametlikku tõendit väljaandvad ametnikud tunnevad importiva lepinguosalise tervishoiunõuded, mis on sätestatud käesolevas kokkuleppes, ning nad peavad vajaduse korral andma kinnituse nende nõuete järgimise kohta.

Nende kaupade partiide puhul, mille osas on ette nähtud lõike a punktis i osutatud terviseohutuse sertifikaadi näidis, võib ametliku veterinaartõendi väljastada pärast partii lahkumist tingimusel, et:

- tõend antakse piiripunkti saabumisel,
- lõike a punktis i osutatud selgituse kohal on järgmine selgitus: "Allakirjutanud ametnik on käesoleva partii kinnitanud sobivusdokumendi (-dokumentide) põhjal (viide asjakohasele sobivusdokumendile (SD), väljastatud ... (märkida kuupäev), mis olid tema poolt kinnitatud ja väljastati enne partii lahkumist”."